

УГОДА
між Україною та Литовською Республікою
про внесення змін і доповнень
до Договору між Україною та Литовською Республікою
про соціальне забезпечення

Україна та Литовська Республіка (далі – Сторони),

з метою внесення змін і доповнень до Договору між Україною та Литовською Республікою про соціальне забезпечення від 23 квітня 2001 року (далі – Договір) і відповідно до пункту 3 статті 35 Договору,

домовились про таке:

Стаття 1
Внесення змін і доповнень до Договору

1. У статті 1 Договору:

підпункт 2) пункту 1 викласти в такій редакції:

„2) „компетентні органи управління”:

в Україні – Міністерство соціальної політики України,

у Литовській Республіці – Міністерство соціального захисту та праці Литовської Республіки;”;

пункт 1 доповнити підпунктом 12) такого змісту:

„12) „радянський стаж” – період роботи до 1 червня 1991 р. на території колишнього СРСР, за винятком територій України та Литовської Республіки, що зараховується до страхового (трудового) стажу згідно із законодавством кожної зі Сторін (при застосуванні статей 13–15 цього Договору).”.

2. Пункт 1 статті 5 Договору викласти в такій редакції:

„1. Якщо цим Договором не передбачено інше, право на призначення пенсії або допомоги особа набуває згідно з цим Договором і законодавством тієї Сторони, відповідно до якого накопичено страховий (трудоий) стаж, що дає право на призначення пенсії та допомоги.”.

3. Статтю 13 Договору викласти в такій редакції:

„1. При встановленні права на пенсію, обумовлену накопиченням страхового (трудоого) стажу, компетентна установа однієї Сторони з метою підсумовування цього стажу за необхідності враховує періоди страхування, накопичені згідно із законодавством іншої Сторони, та періоди радянського стажу, які згідно з цим Договором зараховує компетентна установа іншої Сторони, за умови, що цей стаж не збігається повністю або частково у часі.

2. Якщо законодавство однієї Сторони обумовлює призначення пенсій за страховий (трудовий) стаж, накопичений за відповідною професією або на відповідній роботі, то при визначенні права на такі пенсії за необхідності зараховується страховий (трудовий) стаж, накопичений відповідно до законодавства іншої Сторони, та радянський стаж, зарахований компетентним органом іншої Сторони відповідно до чинного Договору, накопичений за відповідною професією або на відповідній роботі.”

4. Статтю 15 Договору викласти в такій редакції:

„1. У разі застосування положень статті 13 цього Договору компетентна установа кожної зі Сторін розраховує розмір пенсії та виплачує її тільки за страховий (трудовий) стаж, накопичений відповідно до законодавства, що застосовується цією компетентною установою, а також за радянський стаж, зарахований відповідно до пунктів 2,3 цієї статті, крім випадків, визначених у статті 16 цього Договору.

2. Радянський стаж зараховується і пенсія за цей стаж призначається особі компетентною установою тієї Сторони, на території якої накопичено більший страховий (трудовий) стаж. При однаковій тривалості страхового (трудоного) стажу, накопиченого на території Сторін, радянський стаж зараховує компетентна установа тієї Сторони, в якій особа була застрахована в останній раз.

3. У разі призначення особі пенсії іншого виду або перегляду розміру пенсії при поданні додаткових документів про страховий (трудовий) стаж, накопичений на території Сторін, або про радянський стаж, а також в інших випадках, передбачених законодавством Сторін, компетентна установа, що зараховує радянський стаж, не змінюється.”

5. Статтю 32 Договору доповнити новим пунктом 3 такого змісту:

„3. Для Литовської Республіки положення цього Договору можуть бути застосовані у тій мірі, у якій вони не суперечать положенням права Європейського Союзу. При виникненні розбіжностей між положеннями цього Договору та права Європейського Союзу на території Литовської Республіки перевага віддається праву Європейського Союзу.”

6. Статтю 33 Договору виключити.

Стаття 2 Перехідні положення

1. Пенсії, призначені до набрання чинності цією Угодою, можуть бути переглянуті за заявою особи, поданою відповідно до положень Договору.

2. Якщо після перегляду розмір пенсії (сума розмірів пенсій, призначених згідно із законодавством Сторін), зменшується порівняно з тією, що виплачувалась раніше, особі виплачуватиметься пенсія, яку вона отримувала до перегляду.

3. Після подання особою заяви про перерахунок пенсії компетентні установи обох Сторін проводять попередній розрахунок її розміру і, якщо розмір пенсії збільшується, після подання особою додаткової заяви виплата переглянутої пенсії розпочинається з першого числа місяця, наступного після місяця подання додаткової заяви.

4. Положенням пункту 1 цієї статті не надається право на виплату пенсії за період до набрання чинності цією Угодою.

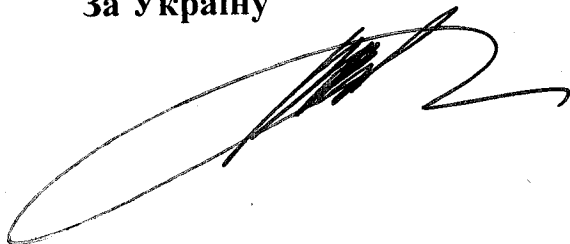
Стаття 3

Набрання чинності Угодою

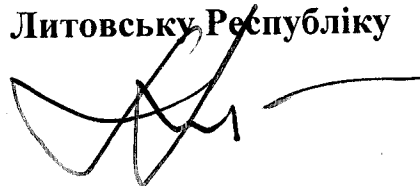
Ця Угода є невід'ємною частиною Договору і набирає чинності з дати останнього письмового повідомлення про виконання Сторонами усіх внутрішньодержавних процедур, які необхідні для набрання чинності Угодою.

Учинено в м.Вільнюс 8 грудня 2017 року у двох примірниках, кожен українською, литовською та російською мовами, при цьому усі тексти мають однакову силу. У разі виникнення розбіжностей щодо тлумачення положень цієї Угоди текст російською мовою матиме переважну силу.

За Україну



За Литовську Республіку



UKRAINOS
IR
LIETUVOS RESPUBLIKOS
SUSITARIMAS
DĖL UKRAINOS IR LIETUVOS RESPUBLIKOS SUTARTIES DĖL SOCIALINĖS
APSAUGOS PAKEITIMŲ IR PAPILDYMŲ

Ukraina ir Lietuvos Respublika, toliau – Šalys,

siekdamos pakeisti ir papildyti 2001 m. balandžio 23 d. Ukrainos ir Lietuvos Respublikos sutartį dėl socialinės apsaugos (toliau – Sutartis) ir vadovaudamosi Sutarties 35 straipsnio 3 dalimi,

susitarė:

1 straipsnis

Sutarties pakeitimai ir papildymai

1. Pakeisti Sutarties 1 straipsnį:

1 straipsnio 1 dalies 2 punktą išdėstyti taip:

„2) „kompetentingos valdymo institucijos“:

Ukrainoje – Ukrainos socialinės politikos ministerija;

Lietuvos Respublikoje – Lietuvos Respublikos socialinės apsaugos ir darbo ministerija;“;

1 straipsnio 1 dalį papildyti 12 punktu:

„12) „sovietinis stažas“ – darbo laikotarpis iki 1991 m. birželio 1 d. buvusios SSRS teritorijoje, išskyrus Ukrainos ir Lietuvos Respublikos teritorijas, įskaitomas į draudimo (darbo) stažą pagal kiekvienos Šalies teisės aktus, taikant šios Sutarties 13–15 straipsnius.“

2. Sutarties 5 straipsnio 1 dalį išdėstyti taip:

„1. Jei šioje Sutartyje nenumatyta kitaip, teisę gauti pensiją ar pašalpą asmuo įgyja pagal šią Sutartį ir tos Šalies teisės aktus, pagal kuriuos buvo įgytas draudimo (darbo) stažas, suteikiantis teisę gauti pensiją ar pašalpą.“

3. Sutarties 13 straipsnį išdėstyti taip:

„1. Nustatant teisę į pensiją, kuri priklauso nuo įgyto draudimo (darbo) stažo, vienos Šalies kompetentinga įstaiga, apskaičiuodama šį stažą, prireikęs atsižvelgia į draudimo laikotarpius, įgytus pagal kitos Šalies teisės aktus, taip pat į sovietinio stažo laikotarpius, kuriuos pagal šią Sutartį įskaito kitos Šalies kompetentinga institucija, tačiau tik tuo atveju, jei šis stažas visiškai arba iš dalies nesutampa pagal laikotarpius.

2. Jei pagal vienos Šalies teisės aktus pensijų skyrimas priklauso nuo draudimo (darbo) stažo, įgyto pagal atitinkamą profesiją ar dirbant tam tikrą darbą, tai nustatant teisę į šias pensijas prireikęs įskaitomas pagal kitos Šalies teisės aktus įgytas draudimo (darbo) stažas ir

pagal tam tikrą profesiją ar dirbant tam tikrą darbą įgytas sovietinis stažas, įskaitytas kitos Šalies kompetentingos įstaigos pagal šią Sutartį.“

4. Sutarties 15 straipsnį išdėstyti taip:

„1. Tuo atveju, kai taikomos šios Sutarties 13 straipsnio nuostatos, kiekvienos Šalies kompetentinga įstaiga apskaičiuoja pensijos dydį ir moka ją tik už draudimo (darbo) stažą, įgytą pagal šios kompetentingos įstaigos taikomus teisės aktus, taip pat už sovietinį stažą, įskaitytą pagal šio straipsnio 2 ir 3 dalių nuostatas, išskyrus šios Sutarties 16 straipsnyje nurodytus atvejus.

2. Sovietinį stažą įskaito ir pensiją už šį stažą asmeniui skiria tos Šalies kompetentinga įstaiga, kurios teritorijoje buvo įgytas ilgesnis draudimo (darbo) stažas. Esant vienodai draudimo (darbo) stažo trukmei, sovietinį stažą įskaito tos Šalies kompetentinga įstaiga, kurioje asmuo buvo apdraustas paskutinį kartą.

3. Tuo atveju, kai asmeniui skiriama kitos rūšies pensija arba pensijos dydis peržiūrimas pateikus papildomus dokumentus apie draudimo (darbo) stažą, įgytą Šalių teritorijose, taip pat kitais Šalių teisės aktuose nustatytais atvejais, sovietinį stažą įskaitanti kompetentinga įstaiga nesikeičia.“

5. Sutarties 32 straipsnį papildyti nauja 3 dalimi:

„3. Šio Susitarimo nuostatos Lietuvos Respublikai gali būti taikomos tiek, kiek jos neprieštarauja Europos Sąjungos teisei. Šio Susitarimo ir Europos Sąjungos teisės kolizijos atveju pirmenybė Lietuvos Respublikos teritorijoje teikiama Europos Sąjungos teisei.“

6. Sutarties 33 straipsnį pripažinti netekusiu galios.

2 straipsnis

Pereinamojo laikotarpio nuostatos

1. Pensijos, paskirtos iki šio Susitarimo įsigaliojimo, asmens prašymu gali būti peržiūrėtos pagal Sutarties nuostatas.

2. Tuo atveju, kai peržiūrėtas pensijos dydis (pagal Šalių teisės aktus paskirtų pensijų dydžių suma) yra mažesnis palyginti su anksčiau mokėtos pensijos dydžiu, asmeniui toliau tęsiamas neperžiūrėtos pensijos mokėjimas.

3. Asmeniui pateikus prašymą perskaičiuoti pensiją, abiejų Šalių kompetentingos įstaigos apskaičiuoja preliminarų pensijos dydį ir, jei pensija po peržiūrėjimo didesnė, peržiūrėta pensija, asmeniui pateikus papildomą prašymą, pradedama mokėti nuo pirmos kito mėnesio po papildomo prašymo pateikimo dienos.

4. Šio straipsnio 1 dalies nuostatos nesuteikia teisės į pensijos išmokėjimą už laikotarpį iki šio Susitarimo įsigaliojimo.

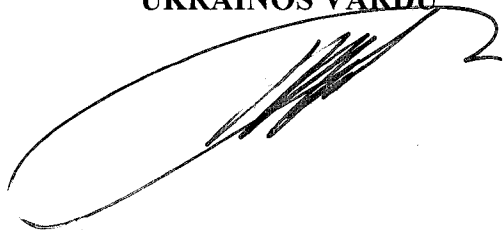
3 straipsnis

Susitarimo įsigaliojimas

Šis Susitarimas yra neatsiejama Sutarties dalis ir įsigalioja tą dieną, kurią gaunamas paskutinis rašytinis pranešimas apie tai, kad Šalys įvykdė vidaus procedūras, būtinas Susitarimui įsigalioti.

Pasirašyta 2017 m. gruodžio 8 d. Vilniuje dviem originaliais egzemplioriais ukrainiečių, lietuvių ir rusų kalbomis, visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo nuostatų aiškinimo, vadovaujamasi tekstu rusų kalba.

UKRAINOS VARDU



LIETUVOS RESPUBLIKOS VARDU



**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ УКРАИНОЙ И ЛИТОВСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ
О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ
В ДОГОВОР МЕЖДУ УКРАИНОЙ И ЛИТОВСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ
О СОЦИАЛЬНОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ**

Украина и Литовская Республика (далее – Стороны),

в целях внесения изменений и дополнений в Договор между Украиной и Литовской Республикой о социальном обеспечении от 23 апреля 2001 г. (далее – Договор) и руководствуясь пунктом 3 статьи 35 Договора,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Внесение изменений и дополнений в Договор

1. В статье 1 Договора:

Подпункт 2) пункта 1 статьи 1 изложить в следующей редакции:

«2) «компетентные органы управления»:

в Украине – Министерство социальной политики Украины,

в Литовской Республике – Министерство социальной защиты и труда Литовской Республики;»;

пункт 1 статьи 1 дополнить подпунктом 12):

«12) «советский стаж» – период работы до 1 июня 1991 г. на территории бывшего СССР, за исключением территории Украины и Литовской Республики, засчитываемый в страховой (трудовой) стаж по законодательству каждой из Сторон при применении статей 13-15 настоящего Договора.».

2. Пункт 1 статьи 5 Договора изложить в следующей редакции:

«1. Если настоящим Договором не предусмотрено иное, право на назначение пенсии или пособия лицо приобретает по настоящему Договору и законодательству той Стороны, в соответствии с которым накопленный страховой (трудовой) стаж, дающий право на назначение пенсии и пособия.»

3. Статью 13 Договора изложить в следующей редакции:

«1. При установлении права на пенсию, обусловленную накоплением страхового (трудового) стажа, компетентное учреждение одной Стороны в целях суммирования этого стажа при необходимости учитывает периоды страхования, накопленные по законодательству другой Стороны, а также

периоды советского стажа, которые по настоящему Договору засчитывает компетентное учреждение другой Стороны, при условии, что этот стаж не совпадает полностью или частично во времени.

2. Если законодательство одной Стороны обуславливает назначение пенсий за страховой (трудовой) стаж, накопленный в определенной профессии или на определенной работе, то при установлении права на такие пенсии при необходимости засчитывается страховой (трудовой) стаж, накопленный по законодательству другой Стороны, и советский стаж, засчитанный компетентным учреждением другой Стороны по настоящему Договору, накопленный в определенной профессии или на определенной работе.».

4. Статью 15 Договора изложить в следующей редакции:

«1. В случае применения положений статьи 13 настоящего Договора компетентное учреждение каждой из Сторон рассчитывает размер пенсии и выплачивает её только за страховой (трудовой) стаж, накопленный в соответствии с законодательством, которое применяется этим компетентным учреждением, а так же за советский стаж, зачисленный в соответствии с положениями пунктов 2, 3 настоящей статьи, кроме случаев, определенных в статье 16 данного Договора.

2. Советский стаж засчитывается и пенсия за этот стаж назначается лицу компетентным учреждением той Стороны, на территории которой накоплен более длительный страховой (трудовой) стаж. При одинаковой продолжительности страхового (трудового) стажа, накопленного на территории Сторон, советский стаж засчитывает компетентное учреждение той Стороны, в которой лицо было застраховано в последний раз.

3. В случае назначения лицу пенсии другого вида или пересмотра размера пенсии при предоставлении дополнительных документов о страховом (трудовом) стаже, приобретенном на территории Сторон, или о советском стаже, а также в других случаях, предусмотренных законодательством Сторон, компетентное учреждение, засчитывающее советский стаж, не меняется.».

5. Статью 32 Договора дополнить новым пунктом 3:

«3. Для Литовской Республики положения настоящего договора могут быть применены в той мере, насколько они не противоречат положениям права Европейского Союза. В случае конфликта положений настоящего Договора и права Европейского Союза, на территории Литовской Республики первенство отдается положениям права Европейского Союза.».

6. Статью 33 Договора исключить.

Статья 2

Переходные положения

1. Пенсии, назначенные до вступления в силу настоящего Соглашения, могут быть пересмотрены по заявлению лица в соответствии с положениями Договора.

2. В случае если после пересмотра размер пенсии (сумма размеров пенсий, назначенных по законодательству Сторон), меньше по сравнению с размером ранее выплачиваемой пенсии, лицу продолжает выплачиваться пенсия, получаемая им до пересмотра.

3. После подачи лицом заявления о пересчете пенсии, компетентными учреждениями обеих Сторон исчисляется предварительный размер пенсии и, если пенсия после пересмотра больше, по представлении лицом дополнительного заявления выплата лицу пересмотренной пенсии начинается с первого числа следующего месяца по представлении дополнительного заявления.

4. Положением пункта 1 настоящей статьи не предоставляется право на выплату пенсии за период до вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 3

Вступление Соглашения в силу

Настоящее Соглашение является неотъемлемой частью Договора и вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу Соглашения.

Совершено в г.Вильнюс 8 декабря 2017 года в двух подлинных экземплярах, каждый на украинском, литовском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения за основу принимается текст на русском языке.

ЗА УКРАИНУ



ЗА ЛИТОВСКУЮ РЕСПУБЛИКУ



«ЗАТВЕРДЖУЮ»

« 04 » липня 2021 року

О.В.Золотарьова

Директор

Департаменту міжнародного права

МЗС України

№ 72/13-612/1-46029 від 04 липня 2021 року

Я, Буряк А.Л., заступник начальника відділу міжнародних договорів Департаменту міжнародного права МЗС України, засвідчую вірність копії Угоди між Україною та Литовською Республікою про внесення змін і доповнень до Договору між Україною та Литовською Республікою про соціальне забезпечення, яка була підписана 08 грудня 2017 року.

Цей документ, прошитий і скріплений печатками, складається з 9 арк. українською, литовською та російською мовами.

Підпис: _____

